

Enero

SEK-Bulteno



Nº 17; 2006 [1]

Boletín Informativo del Saenzpenja Esperanto-Klubo

Redactor: Rubén T. Diaconu Tkachenco

Publicación fundada en noviembre de 1990 con el objetivo de informar sobre las actividades locales, nacionales e internacionales relacionadas con la lengua internacional esperanto.

E-mail: rubendiaconu@yahoo.com.ar

Últimas reuniones del año 2005

➤ El viernes 16 de diciembre, a las 21:30 en la confitería “Rocco” de nuestra ciudad, el Saenzpenja E-Klubo realizó un Encuentro de Confraternidad, con motivo de celebrarse en todo el mundo el Día del Esperanto. A pesar de las adversas condiciones meteorológicas de ese día, el grupo de esperantistas logró reunirse. Se distribuyó entre los presentes el *SEK-Bulteno* Nº 16, la revista *Argentina E-Vento* Nº 24, como así también una tarjeta de salutación 2006.

➤ Al momento de realizarse el Encuentro de Confraternidad del día 16 de diciembre se pensó que esa sería la última reunión del año 2005, pero no fue así, pues el siguiente lunes 18, se recibió importante información sobre el Congreso Universal del 2006, a realizarse en Florencia, Italia, y además, la “Convocatoria de la Asamblea de AEL 2006”, materiales enviados por el secretario de la Liga Argentina de Esperanto, el Profesor Roberto Sartor. También, el viernes 16, en el diario “Primera Línea”, [sección “Sáenz Peña”], apareció un artículo sobre el Día del Esperanto y el jueves 22 apareció otro artículo sobre el Esperanto en la sección “Cultura” del diario “Clarín”. Sin lugar a dudas todo esto merecía una atención y consideración especial y por tal motivo SEK se volvió a reunir el lunes 26 de diciembre a las 20:00 en el domicilio de Yolanda y Carolina Quintana, en el Barrio Oro Blanco, a una cuadra de la plazoleta Esperanto. En un verdadero ambiente de camaradería se compartieron gratos momentos, se intercambiaron opiniones y se distribuyó la información mencionada.

Cómo surgió el “Día del Esperanto”

El 15 de Diciembre de todos los años se celebra dentro de la comunidad esperantista mundial, el Día del Esperanto, la lengua internacional. Con este motivo presentamos la siguiente reseña del Prof. Alfredo J. Valle publicada en el grupo <argent-reto> de Yahoo.

➤ El Dr. Lázaro Luis Zamenhof nació en Bialystok, el 15 de diciembre de 1859. Inicia la difusión de la lengua planificada por él en el año 1887, y hasta el año 1917 en que fallece, recibe honores de las más altas instituciones y personalidades del mundo de su época, tanto en Europa como en América, reconociendo el aporte invaluable que realizó a las comunicaciones.

El esperanto es la única lengua internacional planificada, a lo largo de la historia humana, que se desarrolla, evoluciona, florece y se difunde en forma expansiva, neutral y pacífica hasta nuestros días.

Los hablantes de esperanto practican el idioma y confraternizan de maneras muy diversas, entre ellas los congresos locales e internacionales, hoy también muy difundido y utilizado en Internet.

Durante el Congreso Internacional de Danzig en 1927, Julio Baghy por medio de P. Balkányi propuso que el 15 de diciembre, fecha del nacimiento del Dr. Zamenhof, fuera considerado todos los años el Día de la Literatura de Esperanto, y por lo tanto la fiesta del Libro en Esperanto. El congreso aprobó en forma unánime la idea y desde ese año los esperantistas se reúnen ese día en la fiesta del Libro, en todo el mundo.

Este año 2005, como todos los años en la ciudad de Buenos, la fiesta fue en el Centro Cultural de Esperanto, sito en la calle Paraguay 2357, Tel. 4961-4302 y se efectuó el día sábado 17 de diciembre a las 18 horas. Participaron tanto esperanto-hablantes, como simpatizantes.

En todos los Centros de Esperanto, del país y del mundo, sucedió exactamente lo mismo, también se efectuó una campaña de difusión del idioma durante toda la semana siguiente.

Fuentes bibliográficas:

"Zamenhof, iniciador del esperanto" Anastasio López Luna - Editorial del autor - 1960.

"Enciclopedia de Esperanto" Kokeny y Bleier - Asociación Húngara de Esperanto - 1979.

"El Esperanto: Fenómeno de la Comunicación" William Auld - Esperanto-Liceo de Madrid - 1993.

Alfredo Juan Valle

alvalo22000@yahoo.com.ar

Los congresos anuales de la Asociación Universal de Esperanto

➤ En julio de 2006 se realizará el **91° Congreso Universal de Esperanto**, -conocido en esperanto como "*Universala Kongreso, [UK]*,- esta vez en la ciudad de Florencia, Italia, organizado por la Asociación Universal de Esperanto, con sede en Rotterdam, Holanda. (www.uea.org).

Desde el I Congreso de Esperanto, en Boulogne-sur-Mer, Francia, en agosto de 1905, se ha realizado este Congreso mundial cada año, siempre en el mes de julio ó agosto. Hubo 688 participantes en Boulogne-sur-Mer.

En 1906, en Ginebra, Suiza, ya hubo 1200 participantes.

Estos Congresos han sido interrumpidos solamente por las dos Guerras Mundiales del siglo 20, desde 1914 a 1920 y desde 1940 a 1945.

La Asociación Universal de Esperanto, [UEA], trabaja fuera y dentro de la Organización de las Naciones Unidas, para que se apruebe el idioma internacional esperanto como "segundo idioma" de cada persona en todo el planeta. La solidez del movimiento esperantista se ve no sólo en que la UNESCO haya aprobado este idioma internacional en tres oportunidades, sino también en la estable organización de estos Congresos Universales, que se realizan en ciudades de diferentes países desde 1905.

El Congreso 90° fue el de Vilnius, Lituania, en julio del 2005, con 2400 participantes de todo el planeta.

Durante la I Guerra Mundial en 1917 fallece el iniciador del idioma internacional esperanto, el Dr. Lázaro Luis Zamenhof, de un ataque cardíaco, incapaz de soportar el comienzo de esa atroz guerra mundial.

Ya se habían realizado once Congresos Universales, todos ellos en distintos países de Europa. El progreso se vió en la cantidad de los participantes, en la fluidez del uso del idioma, y en el surgimiento de una profusa literatura internacional original y traducida.

En 1915 se realizó el Congreso Universal en San Francisco, Estados Unidos, debido a la I Guerra Mundial. En 1914 el Congreso había sido en París, ya con 3800 participantes.

Pero en 1916, desaparece casi todo lo que se había hecho hasta entonces. Muchos dieron por muerto al idioma internacional esperanto.

Pero el esperanto renace desde los escombros, cuando termina la I Guerra Mundial, en 1918.

Recomenzando desde cero, el Movimiento del idioma internacional después de esa I Guerra Mundial, realizó su primer Congreso en 1920, en La Haya, Holanda, con 408 participantes.

Pero ya un año después, en 1921, en Praga, en la entonces Checoslovaquia, hubo 2561 participantes.

No hubo Congresos Universales desde 1940 hasta 1946 por la II Guerra Mundial.

Los Congresos retomaron su realización desde 1947, en Berna, Suiza.

La recuperación del movimiento esperantista fue muy rápida desde ese entonces, cuando comienza por tercera vez, un movimiento casi destruido por dos guerras mundiales.

Ya en 1965 se realiza el primer Congreso en Asia, en Tokio, Japón, con 1750 participantes.

Al año siguiente, en Budapest, Hungría, se congregaron 4100 personas.

Que conste que nos estamos refiriendo a los Congresos Universales, y NO a los Congresos que se realizan anualmente en cada país.

En 1987, cuando el esperanto cumplió 100 años, se congregaron, en el Congreso Universal de Varsovia, 5946 participantes.

En 1974 hubo una crisis interna, en la Asociación Universal de Esperanto, ya que tanto fascistas como comunistas, deseaban controlar la Asociación. Se resolvió el problema con la comprensión que el esperanto está por encima de cualquier división humana.

Comenzó luego la difusión del idioma internacional esperanto también en África y Oceanía.

Ya hubo dos Congresos en Pekín, en 1986 y en el 2004, con más de 2000 participantes.

En Australia hubo un primer Congreso Universal en 1997.
 En 1990 se realizó el Congreso en La Habana, Cuba, con 1617 participantes.
 En el 2002 hubo un Congreso en Fortaleza, Brasil, con 1484 participantes, el anterior fue en Brasilia, en 1981 con 1749 participantes .
 En julio del 2006 se realizará el 91º Congreso Universal en Florencia, Italia.
 En el 2007 será en Yokohama, Japón.
 El Congreso Universal 93º será en Rotterdam, Holanda, en el 2008.
 Ha dicho Luis Lázar Zamenhof en el II Congreso de Ginebra:
 “No estamos alegres solamente por los entretenimientos del Congreso, o por la excelente comunicación que tenemos con los participantes de todo el planeta, o con los negocios de exportación que han nacido aquí. Lo que nos entusiasma es que sentimos que comienzan a caer los muros entre las naciones. La desaparición de las divisiones humanas está aún muy lejos, pero vemos aquí, hoy, que han comenzado a caer con el idioma internacional esperanto. Nuestros Congresos son la Fiesta Constante de la Fraternidad Humana.”

Calendario de Eventos: www.eventoj.hu/kalendar.htm
 Congreso de Florencia: fei@esperanto.it www.ukflorenco2006.it
 Asociación Universal de Esperanto: www.uea.org
 Curso de Esperanto: www.institutodeesperanto.com.ar
 Profesor de Esperanto en la UNAM-México: cordovaluis@gmail.com
 Material en Esperanto: www.percepcionunitaria.org

Rubén Feldman-González M.D.
Diplomate of the American Board of Psychiatry-Neurology
Associate Professor in Psychology and Psychiatry- AIS- RSM
International Academy of Sciences-Republic of San Marino
Candidate to the Nobel Peace Prize
www.unitaryperception.org
www.percepcionunitaria.org

Libros del Dr. Rubén Feldman González, en idioma internacional esperanto.

Por Internet solicite sin costo:
 "La Nova Paradigmo en Psikologio"
 "Historio kaj Signifo de Fashismo en la 21-a Jarcento."
 "Ekstrema Humuro" -Premiita Verko en Eŭropo.
 "Praktika Vortareto" -Esperanto-Hispana.
 "Angla-Esperanta Vortaro"- (Kompleta Vortaro komputila)
 “Resumo de Evangelia Kristanismo”

Bona novaĵo pri Universala Esperanto-Asocio

Ni komencu la novan jaron per bonaj novaĵoj. La statistiko de la 31-a de decembro montras, ke en tiu tago UEA havis 6083 individuajn membrojn, kio superas per 227 la definitivan nombron (5856) en la antaŭa jaro. En la aprila numero de *"Esperanto"* aperos laŭlanda membrostadistiko, kiun mi kompilos komence de marto. Ĝis tiam ankoraŭ venos iom da malfruaj kotizpagoj por 2005, tiel ke la definitiva nombro verŝajne estos ĉ. 6100 kaj la kresko ĉ. 250. Ankaŭ la aligitaj membroj plimultiĝis en 2005. Estis 12253 aligitaj membroj, kio signifas kreskon de 105 kompare kun 2004, kiam ili nombris 12148. Depende de la fina nombro de individuaj membroj, la suma membrombro de UEA en 2005 estas ĉ. 18350. En 2004 ĝi estis 18004. En 2005 la membraro de UEA kreskis por tria sinsekva jaro. Espereble la kresko plu daŭros. Almenaŭ la komenco estas esperiga, ĉar ĝis la fino de 2005 la CO registris jam 1980 individuajn membrojn por 2006. Fine de 2004 tiu nombro por 2005 estis 1768, tiel ke jam ĉe la starto ni avancis je 212 membroj kompare kun la antaŭa jaro. Iom fidindajn prognozojn pri membrara evoluo eblos tamen fari plej frue en marto-aprilo. Dependos ankaŭ de vi, komitatanoj, ke post unu jaro ni denove saldos la membrostadistikon pozitive.

Osmo Buller
Ĝenerala Direktoro de UEA

Para leer y analizar

"Las lenguas que colonizan"

"LAS LENGUAS QUE DOMINAN", de Louis-Jean Calvet. Por Héctor Pavón, periodista licenciado en ciencias de la comunicación -UBA- Revista "Ñ" del diario Clarín, Buenos Aires (17-12-2005)

El investigador francés Louis-Jean Calvet sostiene que la lingüística ayudó a justificar las conquistas imperiales. Idiomas como el francés, el español y el inglés fueron usados para consolidar el dominio global. Louis-Jean Calvet, es uno de los más grandes lingüistas de Francia, con numerosos libros y artículos sobre el tema

"En los escombros de la ex Yugoslavia se está librando una nueva batalla. Es parte de una guerra diferente, sin armas pero de un alto belicismo al fin. Es la guerra por la identidad, por aquella que construye la lengua. Serbios, bosnios, croatas pueden entenderse perfectamente después de vivir décadas con el serbocroata como idioma oficial. Sin embargo, cada uno de los países que componían ese conglomerado hoy vuelve a hablar su antiguo idioma: el serbio, el croata, el bosnio, etcétera. Hay un deseo de recuperar la lengua despojada y apartada por un intento totalitario de igualación cultural que contribuyó al desmembramiento atroz y violento de los 90.

Pero ése es sólo un ejemplo de las luchas suscitadas en torno al dominio de una lengua sobre las otras. Obviamente es el idioma inglés el que en la actualidad ejerce su dominio por encima de los otros pero hubo otros que fueron iguales de poderosos, cada uno en un momento histórico definido.

"La diversidad lingüística es una condición con la que tenemos que convivir, pero el respeto por las lenguas originarias es la condición para que idiomas como el español o el francés sigan existiendo ante el avance diario del inglés a nivel internacional", dice el lingüista francés Louis-Jean Calvet desde París. Es la opinión de alguien que desde hace más de tres décadas ha investigado la dominación lingüística como parte de la dominación política.

En 1974 Calvet publicó en su país *Lingüística y colonialismo*, un libro que mostraba de qué modo el estudio de las lenguas había establecido escalones, castas, podios en los que se situaban las lenguas dominantes y dominadas y que había servido como apoyo cultural a las campañas coloniales a lo largo de la historia. La obra se tradujo a varios idiomas, incluyendo el español, pero recién ahora llega a nuestro país, en el Fondo de Cultura Económica.

Calvet es profesor de sociolingüística de la Universidad de la Sorbona de París y autor de *Pour une écologie des langues du monde* y de *Las políticas lingüísticas*. Además escribió una completa biografía de Roland Barthes y la *Historia de la escritura*, entre otros. Su libro *Lingüística y colonialismo* llega 31 años después de su versión francesa y con una traducción diferente a la que se conoce en España. ¿Pero es acaso un libro viejo?, ¿Pudo la globalización descalificarlo como perimido y vetusto? Todo lo que dice el libro sobre el análisis histórico de las relaciones entre discurso colonial y discurso lingüístico, entre prácticas coloniales y prácticas lingüísticas, no envejeció, por lo menos eso creo. En cambio, los que eran países colonizados tienen treinta y un años más de independencia. Y no hicieron gran cosa por la defensa y la promoción de sus lenguas. Mi libro, al tiempo que un análisis científico, era también un libro militante, un llamado a la acción. En ese sentido, tuvo poco efecto, ya que vemos que Timor oriental adopta por lengua nacional... ¡el portugués!".

Calvet intenta demostrar que la lingüística ha estado al servicio del colonialismo y que el esquema evolutivo de las lenguas es profundamente eurocentrista. Fueron el español, el portugués, el francés y definitivamente el inglés, los idiomas que ejercieron su poder por encima de lenguas a las que en muchos casos condenaron como dialectos.

En el inicio de los tiempos se calificaba de bárbaras a todas las lenguas con excepción del latín y del griego. A ellas podía sumarse el hebreo solamente por su antigüedad y también porque se la consideraba una lengua sagrada inspirada por Dios.

Pero los estudios lingüísticos de las lenguas de las colonias fueron detonantes para enmarcar y congelar lenguas masivas en dialectos. Calvet dice que cuando Maurice Delafosse estudió las lenguas del antiguo Sudán sostuvo y diseminó la idea de que las lenguas Bambare, Malinke y el Diula son dialectos de una lengua, el Mande, de las que habrían surgido. Esta hipótesis podría ser correcta, pero, pregunta Calvet: "¿por qué no conceder el nombre de lengua solo al Mande, desaparecido desde hacía tanto tiempo? ¿Por qué no detenerse en la relación entre Mande y Bambara y, por otro parte, entre Bambara, Malinke y Diula, del mismo modo que en la relación entre latín y francés, español e italiano?".

La respuesta a estos interrogantes es que los idiomas francés y Bambara han tenido tratamientos diferenciados por la cultura europea, la dominante de las culturas africanas. Calvet enumera: el francés se escribe, el Bambara no; el francés es el idioma de un pueblo de larga tradición cultural, el Bambara no; y por último "el

francés es el idioma del colonizador blanco, el Bamba el del colonizado negro". Este último punto resume la diferencia sin solución de la relación entre lengua y dialecto.

Y aunque el continente vivió su revolución al cortar lazos políticos con los países centrales la situación cultural no cambió con la descolonización: la lengua de los conquistadores sigue siendo la lengua del Estado, la de la escolarización, lo que ha reforzado en todo sentido el poder las lenguas coloniales. Los procesos de migraciones del siglo XX multiplicaron los lugares de conflicto y se generaron nuevos escenarios de la tensión lingüística en las principales ciudades del mundo adonde arribaron ciudadanos del mundo empobrecido. Inglaterra, Francia, Alemania, España, Estados Unidos, Italia son países donde se viven estos conflictos generados por los choques de lenguas: la del nativo contra la del inmigrante, que a su vez suelen generar nuevos espacios idiomáticos. "En esos países hay una gran ignorancia respecto de las lenguas de los inmigrantes, así como sobre las lenguas endógenas, pero no es una cuestión racista pero sí de indiferencia. Lo mismo ocurre en América latina en relación con las lenguas indígenas, excepto tal vez en Paraguay. Al mismo tiempo en Francia se aprende cada vez más chino, árabe, japonés y español". A partir de la segunda mitad del siglo XX, con el fin de la Segunda Guerra Mundial, la preponderancia del inglés por encima de otras lenguas se hizo evidente. La globalización lo impuso como el idioma de la economía, la política y también se impuso en el mundo de la cultura. Sobre esta última área el mercado de las traducciones muestra la imagen perfecta de esta preeminencia. En los Estados Unidos y en el Reino Unido, menos de un 5% de las obras publicadas son traducciones; en Francia y Alemania este número ronda el 12% mientras que en España e Italia llega al 20%. "Esto significa —dice el sociólogo brasileño Renato Ortiz en su libro *Mundialización: saberes y creencias*—, que cuanto más central es un idioma en el mercado mundial de bienes lingüísticos, menor es la proporción de textos traducidos a él. El corolario de este axioma es que las traducciones entre lenguas periféricas se vuelven cada vez más difíciles, pues deben pasar necesariamente por el vernáculo mundial".

Calvet sostiene que en el modelo gravitacional propuesto el inglés es la lengua pivote, hipercéntrica, en torno de la cual gravitan una decena de lenguas supercentrales (español, francés, chino, hindi, etcétera) que son a su vez el pivote de gravitación de lenguas centrales. "Ese modelo nos permite ver el aspecto lingüístico de la globalización, y desde ese punto de vista el inglés es la lengua "global", lo cual no es necesariamente algo bueno para esa lengua. Se está diluyendo".

La hegemonía del inglés la sufren hasta los canadienses francoparlantes. Todos ellos hablan inglés, pero no todos los angloparlantes hablan francés en un país que se supone bilingüe. "No se trata de un falso bilingüismo, sino de un bilingüismo de sentido único. En Canadá se aplica el principio de la personalidad: todo ciudadano tiene derecho a su lengua (inglés o francés) en todo el territorio. Así, en Quebec o en Nueva Brunswick, los francófonos pueden ser dominantes, pero en otros lugares son minoría. En el ámbito gubernamental, sin embargo, tienen derecho a exigir que se les hable en su lengua. Pero, alguien bilingüe de Nueva Brunswick por lo general tiene el francés como primera lengua, mientras que un anglófono rara vez es bilingüe. Es una de las manifestaciones del poder".

Las formas del racismo moderno o de la dominación toman diferentes caminos. Por ejemplo, el acento suele ser tomado como objeto de burla no sólo en los países centrales sino también en los periféricos. Calvet cuenta que "en Egipto, se burlan en la TV de los habitantes del sur; en Marruecos del acento de los bereberes y en América Latina de la forma de hablar de los argentinos..." Además, es algo habitual el menosprecio por las tonadas de los habitantes del interior de nuestro país, por ejemplo, en las grandes ciudades. Y en el horizonte de esta polémica aparece la preservación de las lenguas. La pregunta obligada es qué hacer para protegerlas, para defenderlas del acoso del inglés. Concluye Calvet: "Es un tema complejo. Sin duda no hay que liquidarlas, hacerlas "morir". Pero las lenguas no son focas ni ballenas que debamos proteger como especies en riesgo de extinción. Yo trabajo en el ámbito de las políticas lingüísticas y tengo un principio: "Las lenguas están al servicio de los seres humanos, y no a la inversa." No estamos al servicio de las lenguas. Pero si éstas nos son útiles, incluso por razones exclusivamente identitarias, entonces hay que protegerlas".

EL DISCURSO DOMINANTE DEL INGLÉS

Comentario de Graciela Vázquez, semióloga.

Revista "Ñ" del diario Clarín, Buenos Aires (17-12-2005)

"Robar a un hombre su lenguaje: allí comienzan todos los asesinatos legales. Este es el epígrafe, una cita de Barthes, con que Calvet comienza su libro y que condensa el sentido social de un análisis focalizado en las lenguas y los grupos humanos que las hablan y en la necesidad de intervenir sobre las situaciones lingüísticas de las sociedades. Esas dos disciplinas, Sociología del Lenguaje y Políticas Lingüísticas, señalan la apuesta de los estudios sobre el lenguaje centrados en los procesos históricos y políticos. Un objetivo es elaborar

estrategias lingüísticas para cada sociedad que den cuenta no sólo de los cambios que emergen de la globalización, sino que contribuyan a una democracia lingüística opuesta al poder de aquellas lenguas que pretenden ser únicas.

A comienzos del 70, Calvet planteó los fundamentos de la Sociología del Lenguaje. Analizar el escenario lingüístico de un pueblo, determinar cuáles son las relaciones entre lengua y sociedad, investigar los vínculos y las opciones que, frente al colonialismo o la mundialización neoliberal, se dan entre los grandes grupos lingüísticos —aquellos integrados por millones de hablantes como el chino, árabe, inglés, español— y los hablantes de lenguas amenazadas que sufrieron procesos de minorización como la prohibición de su lengua y la persecución de sus hablantes (romaní, yddish).

La lengua es política, por la voluntad de sus miembros o por intervención del Estado, para ejercer control o imposición, definir las estructuras de poder y delimitar a los sujetos "aquellos que son ciudadanos, tienen legitimidad o bien, son oprimidos lingüísticos". La hegemonía del inglés en ciencia, industria cultural y tecnologías de la información y comunicación que demuestra que la dominación de las mentes importa tanto como la conquista de territorios, recursos naturales y mercados, la apuesta del francés por expandir su uso bajo el principio de la excepción cultural, la política lingüística de España que relega a las otras lenguas peninsulares, las variedades de contacto y las lenguas indígenas de Iberoamérica bajo el lugar común de la comunidad hispanohablante ideal, la realidad de las lenguas periféricas —6.000 lenguas habladas por el 5% de la población mundial— resultado histórico del colonialismo, son ejemplos de las luchas que rigen a las distintas lenguas del mundo desde el expansionismo hasta la supervivencia. Para Calvet, la geopolítica lingüística deviene en una ecología de las lenguas homologable a la biodiversidad y los derechos culturales. Las lenguas gravitan unas con respecto a otras, son atraídas por un centro pero en ese ascenso muchas de ellas son alienadas incluso eliminadas. Desde el nivel más débil, lenguas periféricas (galés, vasco) gravitan alrededor de una lengua central (inglés, español), estas lenguas centrales se ubican dentro de un Estado y tienden a las lenguas supercentrales ya utilizadas (francés, portugués). Finalmente, las lenguas hipercentrales (el inglés, el árabe) hegemonizan la comunicación no sólo por el número de sus hablantes sino por la presión lingüística que ejercen.

En estos posicionamientos confluyen las ideologías lingüísticas, es decir, la visión que una comunidad tiene de su lengua y de otras. En *Lingüística y Colonialismo* se destacan la glotofagia —la acción simbólica y punitiva de suponer las otras lenguas inferiores a la propia— y el racismo lingüístico, la consideración del estadio evolutivo de las lenguas —jergas habladas por seres inferiores contrapuestas a las lenguas de civilización— que fueron el soporte ideológico del colonialismo y hoy lo son del neoliberalismo, en la medida en que son portadoras del nuevo mercado lingüístico.

El problema de nuestro presente es la unipolaridad lingüística. Frente a esto emerge, como en 1974, la necesidad de diseñar políticas lingüísticas capaces de re-orientar la tendencia hegemónica del mundo anglosajón, de fortalecer los espacios lingüísticos del español, francés y portugués, de propender a que los grupos lingüísticos amenazados analicen su situación para revertir las tendencias disociadoras a que están sometidas sus lenguas y los grupos migrantes sean respetados en sus diferencias y no condenados al prejuicio social. Muchas comunidades hoy sufren el despojo de sus lenguas, sobre esto trabaja Calvet, siguiendo aquella antigua tradición que dice que nombrar las cosas, ser dueño del lenguaje, equivale a poseerlas”.

Amigos:

En este link: <http://www.rogerborges.com/> se puede escuchar música moderna con letras en esperanto, me parece que puede ayudar para difundir nuestra lengua entre los más jóvenes.

Agrelot

"Marcos Agrelot Taibo" <agrelot@gmail.com>

Esperanto en los medios de comunicación

A continuación reproducimos fielmente el artículo publicado por el diario "Clarín"
Buenos Aires, del 22 de diciembre de 2005.

<http://www.clarin.com/diario/2005/12/22/sociedad/s-06801.htm>

Matías Repar, periodista autor del artículo: mrepar@clarin.com

CLARIN: cartasdelectores@claringlobal.com.ar

“**CULTURA:** EL PRIMER Y UNICO IDIOMA INTERNACIONAL CUMPLE 118 AÑOS

En tiempos de globalización, el esperanto busca sobrevivir

- ♦ Juan Pablo II lo utilizaba y era una promesa de unidad en la Guerra Fría.
- ♦ La utopía resiste en 2 millones de hablantes mundiales con canal de TV propio.

La lingüística de Ferdinand de Saussure y el generativismo de Noam Chomsky cambiaron para siempre la concepción de la lengua; pero ni los funcionalistas más rigurosos podrían explicar el fenómeno de una lengua artificial que sobrevive más de un siglo con **la ilusión de ser el idioma universal**. 118 años esperando el trono que dejó vacante el latín y que tomó el inglés. Todo un culto a la semiología fallida, se celebra desde hace una semana, en secreto y en todo el mundo, el "Día del Esperanto". La fecha es en homenaje a su creador, el Dr. Lázaro Ludoviko Zamenhof, que nació en Bialystok, Polonia, el 15 de diciembre de 1859. De familia judía, Zamenhof creció en una sociedad donde se hablaba polaco, alemán, lituano y ruso y la incompreensión era casi absoluta. Tras diez años de estudio y con el seudónimo de Dr. Esperanto, publicó en 1887 el libro "Lingvo Internacia" (Lengua Internacional) base de una **lengua neutral**, la primera que no pertenecía a ningún país.

"En la Argentina hay esperantistas desde el año 1889, cuando un polaco empezó a enseñarlo en Buenos Aires —cuenta Roberto Sartor, del Centro Cultural Esperanto—. En 1906 se creó la primera asociación esperantista, de la cual el propio Zamenhof aceptó ser Presidente Honorario". Era un país moderno, sí. La Liga Argentina de Esperanto fue creada en 1941 y sigue en pie, extraña y ajena, en su sede de Paraguay 2357. Pasan cosas ahí dentro. Acaban, por ejemplo, de cerrar la "Semana del esperanto" con el fin de "propagar los derechos lingüísticos como parte de los derechos humanos fundamentales". Hubo charlas y visitas de esperantistas de otros países.

Pero lo que mantiene viva a la comunidad (estimada en 2 millones de personas en todo el mundo) es que cumplió un mes Internacia.tv, el primer y único canal de televisión en esperanto del mundo, que transmite en Internet y asegura la supervivencia del idioma en la Web alejando los fantasmas de la extinción. En la calle Paraguay de eso ni se habla. "Sigue generando interés porque es **7 veces más fácil de aprender que el inglés**" dice el esperantista Marcelo. Además está el "Pasporta Servo" (servicio de pasaporte): una lista con las personas que ofrecen su casa como alojamiento gratuito a los esperanto-hablantes. Otro esperantista, Jorge, justifica: "El idioma permite conocer la cultura de otro país en profundidad, sin estar en inferioridad de condiciones". Habla de una red de libros que no están traducidos ni al inglés ni al español, porque "los esperanto-hablantes de cada país se preocupan por mostrar su cultura al mundo". Y no se rinden ni mucho menos. La búsqueda en Google (acaso una forma de esperanto) los entusiasma: juran que **el flamante canal recibe setenta mil visitas diarias**. Una luz de esperanza.

"Yo empecé como usuario de Internet y esperantista al mismo tiempo —explica en portugués el director y creador del proyecto, el carioca Flavio Revelo, responsable también del portal Gãgalo.com—. Eso me hizo unir estos dos medios de comunicación, para ofrecerle a la gente la posibilidad de integración de manera igualitaria. **El proyecto de la televisión en esperanto** comenzó en el 2003, pero recién ahora se pudo concretar. En Europa, la reacción fue espectacular: en el noticiero de France3 llegaron a decir que éste era el 'nacimiento de la televisión hermana'. En cambio, en Latinoamérica no tuvo repercusión: si una noticia no sale en CNN, no existe".

NdlR/ Como es evidente, algunas de las expresiones vertidas en el artículo no son del todo ciertas, por lo cual numerosos esperantistas se dirigieron al periodista refiriéndose a esos puntos en cuestión. No podemos publicar todas esas expresiones, pero seguidamente publicamos la carta de Alfredo Valle al periodista que escribió la nota y el mensaje que nos envió Francisco Veuthey, pues consideramos que expresan perfectamente todo lo que se puede decir al respecto.

Respuestas al Diario "Clarín"

- "Estimado periodista del diario "Clarín" Sr. Matías Repar:

Lo felicito sinceramente por el artículo tan concreto, escueto y de alguna manera también completo, que usted firma en la edición de hoy de su diario "Clarín", con ello hace honor al refrán de: "Poco, pero bueno".

Es evidente que 118 años de evolución de una lengua (en este caso, inicialmente planificada y luego evolucionada y desarrollada naturalmente, en más de 100 países) son los primeros años de un bebé de pecho, ya que las lenguas transitan en la humanidad más que por siglos, por milenios...

Hoy la humanidad necesita a ojos vista una lengua puente neutral, no nacional, que facilite la comunicación sin prejuicios y obvие dificultades que generalmente aparecieron en los idiomas "naturales" para discriminar a los extranjeros...

Si se nos permite la comparación, está pasando con el esperanto, lo que ya pasó con el sistema métrico decimal, muchos imperios se negaron a adoptarlo y luego se tuvieron que rendir a la evidencia de la necesidad pragmática...

Por eso lo vuelvo a felicitar, promover el esperanto es facilitar a los aeronavegantes, el evitar errores de interpretación que ya han costado muchas vidas en los accidentes aéreos por entender erróneamente las instrucciones de las torres de control extranjeras...

También es ayudar a algunos de los pueblos de minorías lingüísticas que en Naciones Unidas, vegetan en las asambleas por no entender plenamente las expresiones que se vierten y a su vez no ser entendidos por los demás miembros cuando logran expresarse, o hallarse en un país extranjero y enfermarse pero no poder hacerse entender bien por los médicos, por causa del idioma incomprensible, entre otras cuestiones que aquí no es posible detallar.

Mi experiencia personal desde el año 1978, año en que lo aprendí en el Centro Cultural Buenos Aires, ha sido muy enriquecedora, especialmente en el terreno de las amistades que entretejé, gracias al idioma universal que nos ocupa, dentro y fuera de nuestro querido país.

Ahora, si me permite, le ruego no tome lo que voy a escribir como críticas, sino como aclaraciones de menor importancia, en relación con su publicación tan bien intencionada y muy profesional.

Cuando usted escribió: "se celebra en secreto" (el día del esperanto), me sorprendió enormemente, porque usted mismo que no estudió el idioma, ni lo aprende, entró libremente en el Centro, fue recibido e informado ampliamente sin ninguna exigencia de seguridad o secreto. Si usted revisa los archivos del diario "Clarín" encontrará que desde hace muchos, muchos años, hay publicaciones de este onomástico y de muchos otros actos culturales y sociales, cursos, etc., abiertos al público en general.

Lo que sucedía era que en esos años las "gacetillas" del diario eran gratuitas por ser invitaciones y noticias culturales. Hoy la situación ha cambiado drásticamente, en general para los no clientes.

Cuando usted escribió: "el canal <http://www.Internacia.tv> asegura la supervivencia del idioma, alejando los fantasmas de la extinción - en la calle Paraguay de eso ni se habla." Es evidente que usted no tuvo oportunidad de asistir a los repetidos actos culturales informativos sobre el desarrollo del canal de TV en esperanto y finalmente su concreción actual, reuniones abiertas al público, no solamente a los esperanto-hablantes.

Por otra parte y como colofón, según mi humilde opinión, si la supervivencia de un idioma internacional neutral planificado, dependiera de una sociedad comercial de TV o de Internet, serían muy pocas las chances de perpetuación... usted sabe que los vientos cambian y más en estas épocas de inestabilidad permanente. Lo que sucede que la causa verdadera del progreso persistente del esperanto se debe a una necesidad verdadera de la humanidad, y hoy especialmente a esa necesidad de globalidad en la comunicación... que muchos comunicadores todavía no han clarificado, pero que al igual que sucedió con el sistema métrico decimal, llegará pragmáticamente con los hechos incontrastables. A menos que surja en un futuro próximo otro idioma neutral planificado, puente, tan o más eficaz que el esperanto... ¡durante muchos siglos se esperó eso hasta el año 1887, en que surge el esperanto!

Estimado colega en la comunicación, vuelvo a felicitarlo nuevamente por su artículo y espero que usted, tan joven aún, aprenda y use el esperanto, porque le abrirá un panorama cultural distinto y riquísimo de amistad, paz y comprensión como la humanidad no había conocido hasta los tiempos modernos, pero nosotros ya lo estamos viviendo en la práctica diaria.

Lo saluda muy atentamente, y queda a su disposición".

Alfredo Juan Valle

Buenos Aires, 22 de diciembre de 2005,

<alvalo22000@yahoo.com.ar>

➤ "Al artículo en realidad lo encontré MUY BUENO, porque despierta el interés del lector – y eso es lo único que le interesa a un diario (y a nosotros también). Está escrito de manera dinámica y eso es necesario en el mundo de hoy. Hay que hacer "la vista gorda" ante errores y alguna que otra maldad, porque,

como dice el refrán, 'una propaganda mala es mejor que ninguna'.... Además, esas son estrategias periodísticas para hacer del artículo algo interesante. Véanle la parte positiva! Después de tantos años indignándome y haciéndome mala sangre por desinformación y mala onda por parte de los periodistas, yo aprendí a agradecer que de vez en cuando nos dediquen unas líneas, y, encima, gratis, en algún periódico. El Clarín es el mayor de Argentina., así que regocijémonos. Y bueno, también riámonos de buena gana ante algunas obscenidades, como que Rabello es carioca. Ja, ja, ja! Ese es el peor insulto que puede tirársele a un paulista! Como dicen los brasileños, "relajémonos, y gocemos".

Francisco L. Veuthey

26 de diciembre de 2005

Rotterdam, Holanda

SEK-Bulteno N° 17; 2006 [1]

Club Saenzpeñense de Esperanto

Redacción: Rubén T. Diaconu Tkachenco

Calles 119 y 122, H3700FTT Pres. R. Sáenz Peña, Chaco, Argentina

Redactor de *Argentina E-Vento*

Delegado local de *Universala Esperanto-Asocio*, Holanda